

---

---

**4th Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995**

---

---

---

---

**4<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
44 Elizabeth II, 1995**

---

---

**BILL  
49**

**AN ACT TO AMEND THE  
PUBLIC PURCHASING ACT**

Read first time: March 31, 1995

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI  
49**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES ACHATS PUBLICS**

Première lecture: le 31 mars 1995

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

---

---

**HON. JAMES LOCKYER**

---

---

---

---

**L'HON. JAMES LOCKYER**

---

---

1995

**BILL 49**

**An Act to Amend the  
Public Purchasing Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Public Purchasing Act, chapter P-23.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

- (a) by repealing the definition "emergency";*
- (b) in the definition "services" by striking out " , but does not include services exempted by regulation".*

**2** *Subsection 3.2(1) of the Act is amended by striking out "The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council," and substituting "The Minister may".*

**3** *Section 4 of the Act is amended*

- (a) in subsection (1) by striking out "Subject to subsections (2), (4) and (5)" and substituting "Subject to subsections (4) and (5)";*
- (b) by repealing subsection (2).*

**PROJET DE LOI 49**

**Loi modifiant la  
Loi sur les achats publics**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la Loi sur les achats publics, chapitre P-23.1 des Lois révisées de 1973, est modifié*

- a) par l'abrogation de la définition «état d'urgence»;*
- b) à la définition «services» par la suppression des mots «et, à l'exclusion des services exemptés par règlement».*

**2** *Le paragraphe 3.2(1) de la Loi est modifié par la suppression des mots «Le Ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil,» et leur remplacement par les mots «Le Ministre peut».*

**3** *L'article 4 de la Loi est modifié*

- a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «Sous réserve des paragraphes (2), (4) et (5)» et leur remplacement par les mots «Sous réserve des paragraphes (4) et (5)»;*
- b) par l'abrogation du paragraphe (2).*

**4 Paragraph 7(o) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(o) specifying the circumstances in which and the services and supplies for which the Minister or a government funded body is exempt from the application of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations;*

**5 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**4 L'alinéa 7o) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

*o) spécifiant les circonstances dans lesquelles et les services et les approvisionnements pour lesquels le Ministre ou un organisme financé par le gouvernement est dispensé de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;*

**5 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**

**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

(a) This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 3(b) of this amending act. The repealed definition is as follows:

“emergency” means any flood, tempest, hurricane, act of war by Her Majesty’s enemies, insurrection, rebellion and any other occurrence which, in the opinion of the Minister or the head of the government funded body, as the case may be, is or constitutes an emergency;

(b) The existing definition is as follows:

“services” means services required by a department or a government funded body for the transaction of its business and affairs, but does not include services exempted by regulation;

**Section 2**

The existing provision is as follows:

3.2(1) The Minister may, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, enter into and amend an agreement with

(a) the government of Canada or a department, agency or body under the jurisdiction of that government,

(b) the government of a province or a territory or a department, agency or body under the jurisdiction of that province or territory,

(c) an agency or a body under the jurisdiction of this province, or

(d) any other body or person

that may be necessary or desirable for carrying out the purposes of this Act.

**Section 3**

(a) This amendment is consequential on the amendment made in paragraph 3(b) of this amending act.

(b) The existing provision is as follows:

4(2) Subsection (1) does not apply

(a) in the event of an emergency or urgent situation,

(b) where there is only one available source of the services or supplies, or

**Article 1**

a) Modification corrélative à celle de l’alinéa 3b) de la présente loi modificative. La disposition abrogée est comme suit:

«état d’urgence» désigne les inondations, tempêtes, ouragans, faits de guerre des ennemis de Sa Majesté, insurrections, rébellions ainsi que tout autre événement qui, de l’avis du Ministre ou du responsable de l’organisme financé par le gouvernement, selon le cas, est ou constitue un état d’urgence;

b) La définition actuelle est comme suit:

«services» désigne les services dont un ministère ou un organisme financé par le gouvernement a besoin pour la conduite de ses activités et, à l’exclusion des services exemptés par règlement;

**Article 2**

La disposition actuelle est comme suit:

3.2(1) Le Ministre peut, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer et modifier une entente avec

a) le gouvernement du Canada ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de ce gouvernement,

b) le gouvernement d’une province ou d’un territoire ou un ministère ou un organisme placé sous la juridiction de cette province ou de ce territoire,

c) un organisme placé sous la juridiction de la province, ou

d) tout autre organisme ou personne

nécessaire ou souhaitable pour atteindre les objectifs de la présente loi.

**Article 3**

a) Modification corrélative à celle de l’alinéa 3b) de la présente loi modificative.

b) La disposition actuelle est comme suit:

4(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas

a) en cas d’état d’urgence ou de situation d’urgence,

b) lorsqu’il n’y a qu’une seule source pour se procurer les services ou les approvisionnements, ou

(c) where existing equipment makes it necessary to purchase from the original vendor for reasons of compatibility.

c) lorsque l'équipement existant rend nécessaire l'achat auprès du vendeur initial pour des raisons de compatibilité.

**Section 4**

The existing provision is as follows:

**Article 4**

La disposition actuelle est comme suit:

7 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

7 Le Lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

(o) specifying the services and supplies for which a government funded body is exempt from the application of section 4 or the regulations or any provision of section 4 or the regulations;

o) spécifiant les services et les approvisionnements pour lesquels un organisme financé par le gouvernement est dispensé de l'application de l'article 4 ou des règlements ou de toute disposition de l'article 4 ou des règlements;

**Section 5**

Commencement provision.

**Article 5**

Entrée en vigueur.